

BWV_154, *Mein Liebster Jesus ist verloren*

Primer domingo después de la Epifanía

Epístola: Romanos 12: 1-6

Evangelio: Lucas 2: 41-52

1. ARIA

Mi amado Jesús está perdido:
O Palabra, que [nos] desespera,
oh Espada, que penetra [nuestras] almas,
oh Trueno-palabra en [nuestros] oídos.

2. RECITATIVO

¿Dónde [nosotros] encontramos a [nuestro] Jesús,
que [nos] mostrará el Camino, por donde
el deseo más ardiente de [nuestras] almas,
[nuestro] Salvador, se ha ido?
Ninguna infelicidad es capaz de movernos
tan tiernamente, como cuando
[nosotros] deberíamos perder a Jesús.

3. CORAL

**¡Jesú, [nuestro] Refugio y Salvador,
Jesú, [nuestra] Confianza,
Jesú, fuerte triturador de serpientes,
Jesú, [nuestra] Luz de la Vida!
¡Cómo desean [nuestros] corazones,
Jesú pequeño, hacia Ti con dolor!
¡Ven, ah ven, Te esperamos,
ven, oh amado Jesús pequeño!**

Jesu, meiner Seelen Wonne Martín Jahn (1661) Estrofa 2

4. ARIA

¡Jesú, permítenos encontrarTe,
que aunque [nuestros] pecados
no sean nubes espesas,
donde Tú para [nuestro] terror
contra [nosotros] Te ocultes,
aparece pronto de nuevo!

5. ARIOSO

voz de Cristo

Lucas 2: 49b

‘No sabes que Yo debo ser,
en qué están los negocios de mi [Creador]?’

First Sunday after Epiphany

Epistle: Romans 12: 1-6

Gospel: Luke 2: 41-52

1. ARIA

My loving Jesus is lost:
O Word, that brings [us] despair,
oh Sword, that penetrates [our] soul[s],
oh Thunder-word in [our] ears.

2. RECITATIVE

Where do [we] encounter [our] Jesus,
who will show [us] the Path,
where [our] souls' most burning desire,
[our] Saviour, has gone there?
No unhappiness is able to stir [us]
so tenderly,
as when [we] should lose Jesus.

3. CHORALE

**Jesu, [our] Refuge and Rescuer,
Jesu, [our] Confidence,
Jesu, strong serpent-Treader,
Jesu, [our] Life's Light!
How desire [our] hearts,
Jesu small, towards You with aching!
Come, ah come, [we] wait for You,
come, oh loving Jesu small!**

Jesu, meiner Seelen Wonne Martin Jahn (1661) Stanza 2

4. ARIA

Jesu, let [us] find You,
let though [our] sins
no thick cloud be,
where You to [our] fright
will against [us] hide,
appear You soon again!

5. ARIOSO

vox Christi

Luke 2: 49b

‘Do you not know, that I must be,
in which are my [Creator's] interests?’

6. RECITATIVO

¡Esta es la Voz de [nuestro] Amigo,
 alabado sea Dios y gracias!
 [Nuestro] Jesús, [nuestra] fiel Casa de Acogida,,
 que por Tu Palabra Tú mismo
 reconfortante sea oído de nuevo;
 estaba enfermo a causa de las penas,
 la angustia me quemaría hasta
 la médula de [los] huesos;
 pero ahora mi Fe volverá a ser fuerte,
 ahora estoy muy consolado;
 porque contemplo la Alegría de mi alma,
 el Salvador, mi Sol, que después de [una] noche
 turbulenta de dolor por cuyo Brillo
 hace que mi corazón se alegre.
 ¡Levántate, alma, prepárate!
 Debes ser nutrido a través de [Jesús]
 en la Casa [de Dios], allá en el Templo; allí [Jesús]
 a través de la Palabra [de Dios] se deja ver,
 allí en el Sacramento seréis vivificados; sin
 embargo, si quieres comer y beber dignamente
 la Carne y la Sangre [de Cristo], también
 debes a Jesús en Arrepentimiento y Fe besar.

7. ARIA

Sin duda para mí, Jesús se encuentra,
 ahora ya no estoy afligido.
 [Jesús], [que ama] mi alma,
 me manifiesta [Dios] en este momento de alegría.
 Te quiero, mi Jesús, ahora nunca más Te iré,
 Te haré en la Fe abrazarTe continuamente.

8. CORAL

**Jesús mío no me iré,
 iré siempre al lado [de Cristo];
 Cristo me deja por los siglos de los siglos
 ser conducido al riachuelo de la vida.
 Bienaventurados, todos los que declaran
 conmigo: *[nuestro Jesús no los soltará].**
 Meinen Jesum laß ich nicht Christian Keymann (1658) Estrofa 6
 *En el texto original: **No dejaré ir a mi Jesús.**

6. RECITATIVE

This is the Voice of [our] Friend,
 God praise and thank!
 [Our] Jesus, [our] faithful Safe House,
 let through Your Word
 Yourself again consoling be heard;
 I was because of griefs sick,
 the distress would to me the marrow
 in [the] bones nearly waste away;
 but now will be my Faith again strong,
 now I am highly comforted;
 for I behold my soul's Joy,
 the Saviour, my Sun,
 who after [a] troubled night of grief
 through whose Glean my heart joyful makes.
 Up, soul, make yourself prepared!
 You must through [Jesus] in [God's] House,
 over there in the Temple be nurtured;
 there lets [Jesus] through [God's] Word be seen,
 there in the Sacrament you will be revived;
 yet, if you would worthily [Christ's]
 Flesh and Blood eat and drink, so must
 you Jesus also in Repentance and Faith kiss.

7. ARIA

To be sure to me, Jesus is found,
 now I am no longer grieved.
 [Jesus], [who loves] my soul,
 manifests [God] to me at this joyful time.
 I will You, my Jesu, now nevermore leave,
 I will You in Faith continually hug.

8. CHORALE

**My Jesus I will not leave,
 I will go always at the side [of Christ];
 Christ lets me forever and ever
 to the brooklet of life be led.
 Blessed, are all who with me say:
 *[our Jesus will not let go of us].**
 Meinen Jesum laß ich nicht Christian Keymann (1658) Stanza 6
 *In the original text: **My Jesus let go I not.**